

АГЕНЦИЯ ЗА ПРЕВОДИ „ОЛТРАНС“

ПРЕВОД НА УЕБ САЙТ

www.oltrans.bg

СТЪПКА КЪМ НОВИ ХОРИЗОНТИ



Извършваме всички услуги, които една преводаческа агенция може да предложи, но се отличаваме с една услуга, за която съм разработил специален Метод.

Толкова вярвам в нея, че искам час по-скоро да ви споделя защо е толкова важно преводът на уеб сайт да се извърши от хора, които разбират същността на услугата.

Защото чрез коректно изпълнен превод на вашия уеб сайт ние ще ви помогнем да достигнете до нови клиенти и пазари.

Сотир Рангелов, Управител

OLTRANS
Since 2006

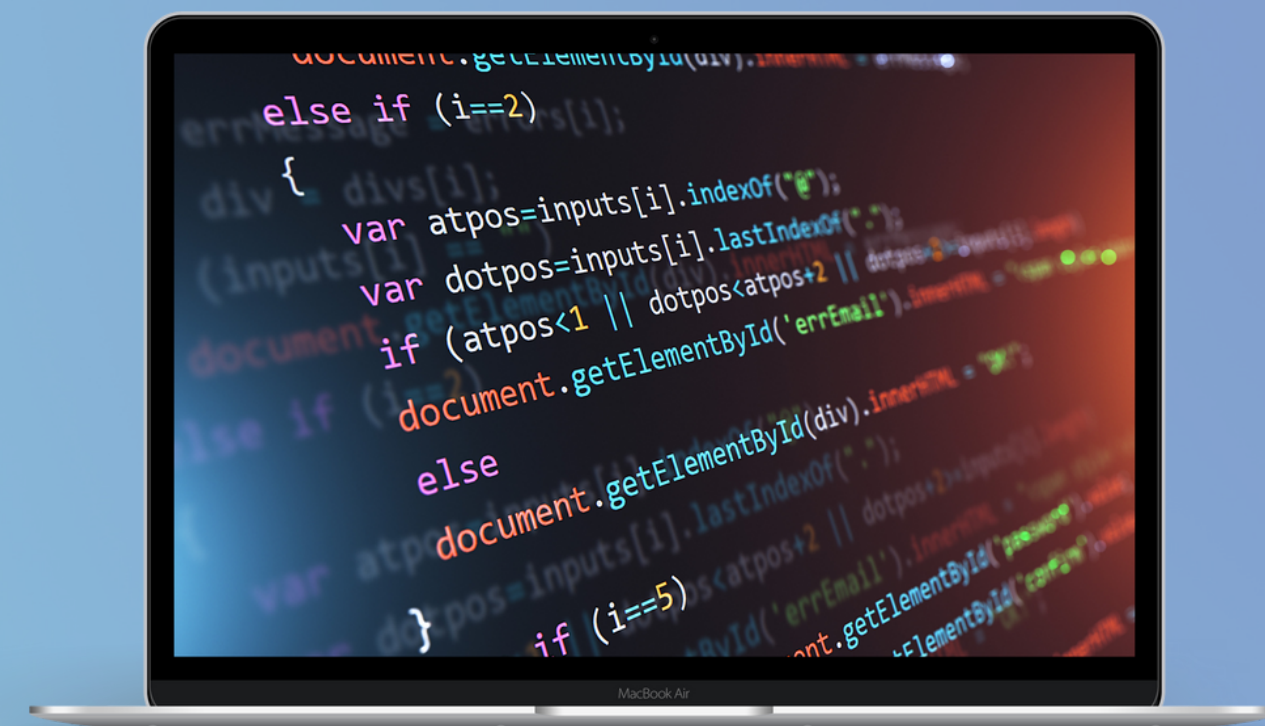
Стъпка към нови хоризонти

СТРАХЪТ ОТ НЕИЗВЕСТНОТО

В настоящата ера на дигитализация всеки бизнес, независимо от големината му, трябва да има представяне в интернет пространството. Наличието на уеб сайт отдавна не е лукс, а необходимост. Ако сте представили бизнеса си онлайн, значи вече сте поставили основите. Сигурни сме, че искате да направите следващата стъпка към нови хоризонти и да достигнете до нови клиенти и пазари. В този случай преводът на вашия уеб сайт е естественото решение. Но вероятно си задавате въпроси като:

- Какъв е обемът на моя уеб сайт и колко ще ми струва?
- Как ще извадя текста от сайта и кой ще нанесе след това превода? Колко време, средства и усилия ще ми коства това?
- Терминологията, която е специфична за моята дейност, дали ще бъде спазена на чуждия език?
- Ще се запази ли изгледът на уеб сайта ми след превода?

Ние разбираме колко са важни тези въпроси за вас и че много често отсъствието на конкретен отговор може да ви откаже от самия превод. Затова обръщаме специално внимание на всеки клиент и провеждаме **индивидуална консултация**, защото искаме да разберем точно какви са вашите нужди.



НАШАТА ОФЕРТА

Получавате **оферта** до
24 часа.

Ние сме обвързани със
срока и цената, които
сме задали в офертата.

Вие сте спокойни, че
обемът няма да бъде
променен на финала на
проекта.



Стойността на проекта
остава непроменена.

ПРЕДОСТАВЯМЕ ВИ ТОЧНА ОФЕРТА



Вероятно не знаете какъв е обемът на вашия уеб сайт и как да го изчислите. Той със сигурност не е равен на броя на уеб страниците. Нито се съставява само от видимия текст. Естествено е да се притеснявате, че няма да получите окончателна оферта за превод.

Ние знаем, че това е много често притеснение у клиентите. Затова толкова държим да дадем **точна оферта** преди да стартираме превода. Нашата гаранция е, че услугата ще ви струва точно толкова, колкото е стойността на офертата ни. Ние се обвързваме със срока и цената, които сме заявили.

Така вие можете да заложите стойността на офертата в бюджета си за развитие на бизнеса си на чуждия пазар, който целите.

Постигаме това, защото нашият процес е автоматизиран и една от неговите стъпки е предварително да изчислим прецизно обема на вашия уеб сайт.

АВТОМАТИЗИРАН ПРОЦЕС

Спестяваме ви **ценно време** от изваждане на текст и нанасяне на превод.

Елиминираме грешките от неправилно **нанасяне на превода**.

В процеса сме включили **специализирани програми и разширения**.



Извършваме превода посредством **професионални преводачи и редактори**.

АНГАЖИРАМЕ ВИ МИНИМАЛНО

Някои от вашите въпроси със сигурност са:
Как ще извадя текста от сайта и кой ще нанесе след това превода? Колко време, средства и усилия ще ми коства това?

Забравете за проблеми като счупване на код, пропускане на URL или работа с HTML форматиране. Ще ви отървем от досадното копиране и пействане на текст при изваждането на съдържанието на уеб сайта и нанасянето на превода обратно в него. Знаем, че е времеемко да търсите изпълнител за тази задача, който трябва да бъде много прецизен при нанасянето на превода обратно в уеб сайта, за да не се допуснат грешки. Да не забравяме и че ще трябва да заплатите допълнително за тази услуга.

Улесняваме ви максимално, като искаме от вас да ни изпратите само URL адрес и достъп до платформата, на която е изграден уеб сайтът*.

Задължително ще проведем **БЕЗПЛАТНА консултация**, за да установим индивидуалните нужди на вашия бизнес.

*За индивидуално разработени платформи е необходимо съдействие на разработчиците.

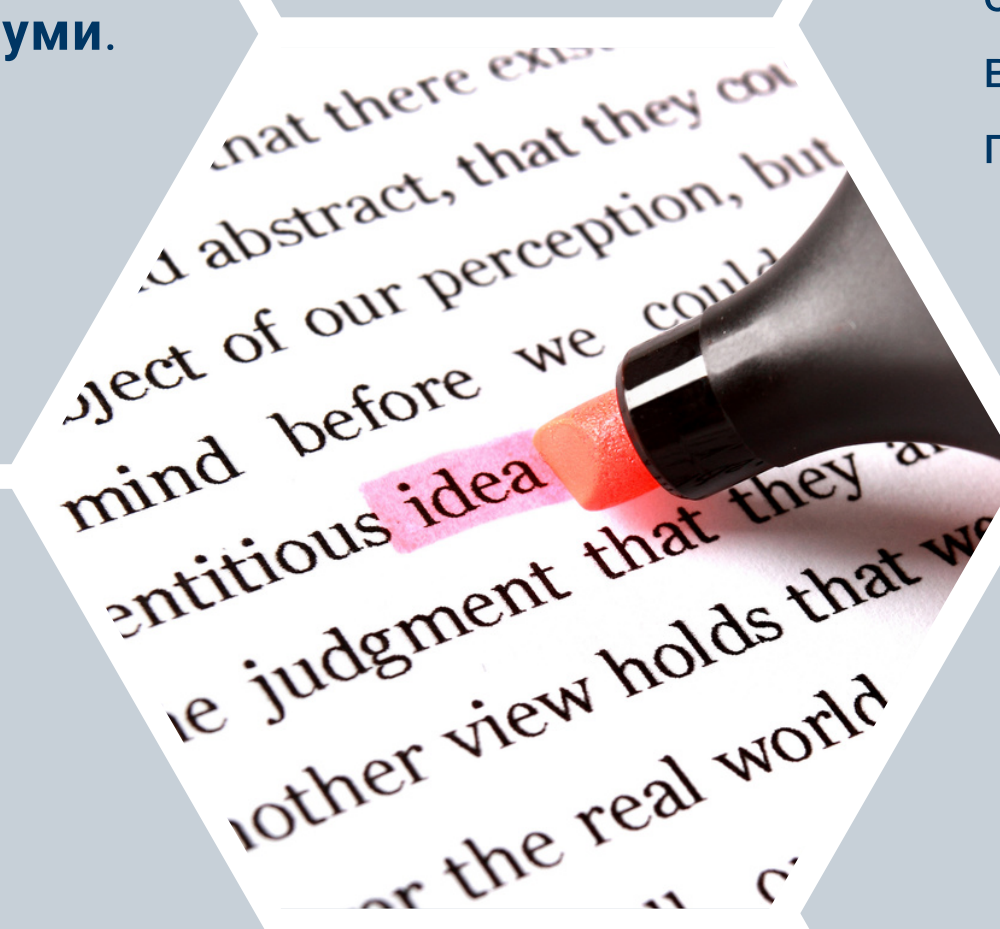


ТЕРМИНОЛОГИЧЕН РЕЧНИК

Съставяме списък с
термини и ключови думи.

Придържаме се към
идентичността в превода
им из целия уеб сайт.

Предоставяме ви
списъка за прилагане
във **всеки следващ** ваш
проект.



Гарантираме ви
разпознаваемост в
превода на всеки
материал или медиа.

ОСИГУЯВАМЕ ВИ НЕЗАВИСИМОСТ



Преводът на вашия уеб сайт ще бъде извършен от квалифициран преводач с последваща редакция от втори лингвист, специализиран в съответната област.

За да направим професионален превод на вашия уеб сайт, ние ще съставим списък със специфичните термини за вашата област – **терминологичен речник**, ще ги преведем и преводачът заедно с редактора ще ги ползват идентично из целия текст на уеб сайта.

Правилният превод на специфичните за бизнеса термини е ключов момент за успеваемостта на целия проект и доброто позициониране на чуждоезиковата версия на уеб сайта.

Вие получавате този списък и можете да го използвате за всеки следващ ваш проект – допълнителни страници към уеб сайта (блог, новини), рекламни материали, каталози, маркетингови послания, постове в социалните мрежи и други. Така ще бъдете спокойни и сигурни, че термините, които отличават вашия бизнес, ще бъдат разпознаваеми и на чуждия език и в този смисъл асоциирани с вашия бранд.

Контролът вече ще бъде във вашите ръце.

ИЗГЛЕД НА УЕБ САЙТА

Преглеждаме превода в **уеб среда**.

Следим изгледът на чуждия език да е в **съответствие** с изгледа на оригинала.

Преценираме разместени модули, неправилна дължина на текстове в бутони и менюта.



Нанасяме **финални щрихи** върху превода съобразно контекста.

ПОДАРЯВАМЕ ВИ СПОКОЙСТВИЕ



Няма да ви изоставим дори и след като преводът е качен на сайта.

При превод текстът е изваден от контекста и понякога, макар и рядко, се случва преводът да не съответства на контекста, в който се намира даденият елемент – бутон, текст в меню, алтернативен текст, заглавие и др. Този проблем може да бъде установен само при преглед на превода след като е качен на уеб сайта. Проверката се извършва от редактора, който е запознат с превода.

Той ще разгледа отново всяко заглавие и всяка секция, за да се увери, че са спазени изискванията за **добра визуализация и четивност на превода** в уеб среда.

За ваше спокойствие ние ще поправим безплатно всяка намерена от вас грешка в изгледа в срок от един месец след предаване на превода.

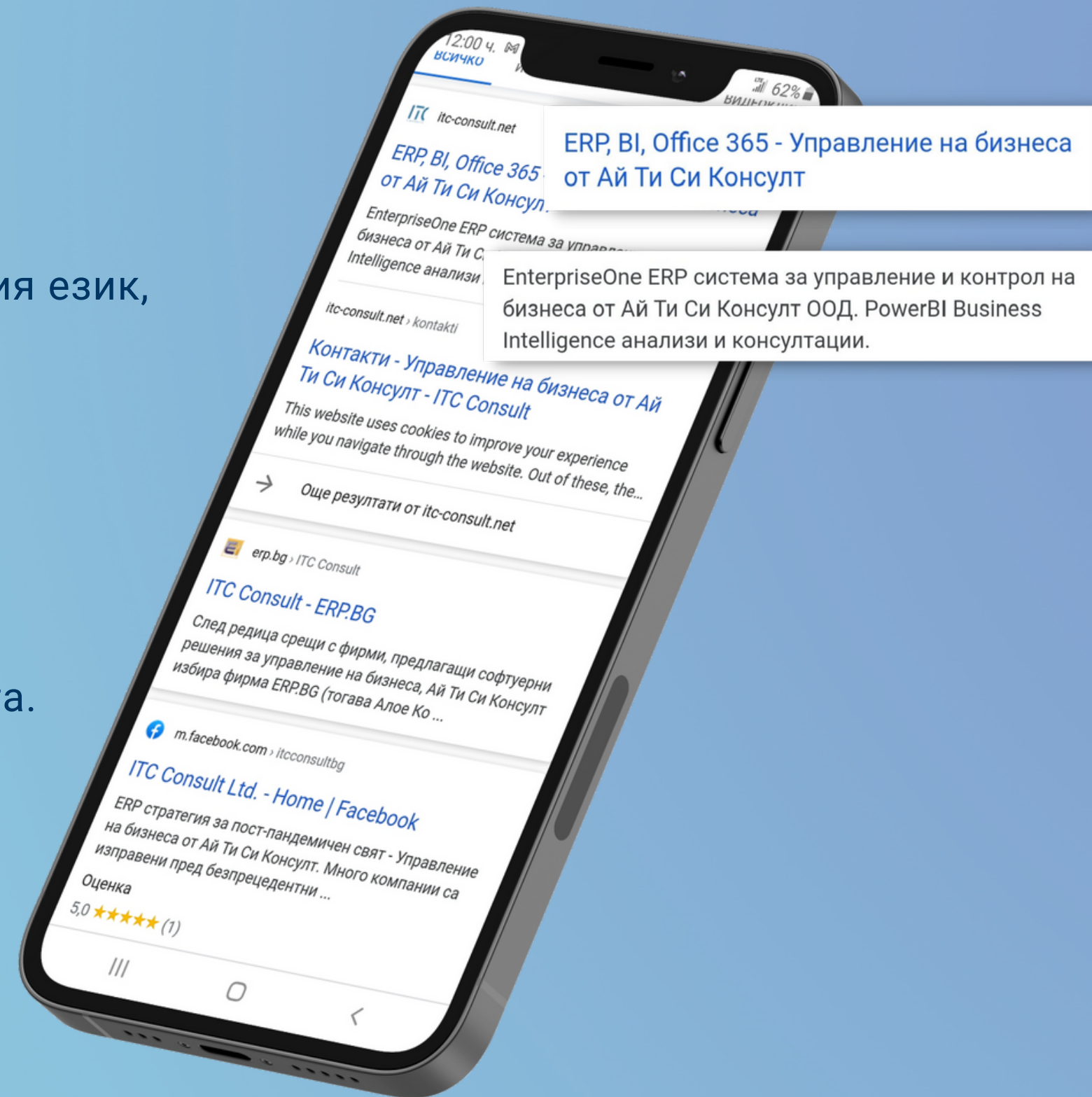
ВНИМАНИЕ КЪМ ДЕТАЙЛИТЕ

За да бъде откриваем уеб сайтът ви от търсачките на чуждия език, е необходимо да се преведат **SEO** елементите:

- ключови думи
- мета описания
- алтернативни текстове

Тази важна подробност е заложена в нашия метод на работа.

SEO



ЕЗИКОВА ГЪВКАВОСТ

През 16-те години на нашата работа до сега ние не преставаме да подобряваме качеството на услугите си и да разширяваме портфолиото си от езикови комбинации. През 2010 г. станяхме член на ELIA (Европейската асоциация на езиковата индустрия).

Като част от езиково семейство на ELIA, ние можем да ви предоставим превод на вашия уеб сайт от чужд на чужд език, изготвен от преводачи с матерен език.

Това членство ни позволява да предлагаме качествени езикови преводи в над **150 езикови комбинации**.

elia.
european language
industry association



ИНДИВИДУАЛНО ОТНОШЕНИЕ

Вашият бизнес е уникален. Следователно и вашият уеб сайт е единствен по рода си. Ние се съобразяваме със спецификите на бизнеса ви и платформата, на която е изграден уеб сайтът. Вслушваме се във вашите желания.

В този процес ние ставаме партньори и работим в симбиоза, за да можем да предложим най-доброто от услугата според **индивидуалните ви нужди.**

Изслушваме, консултираме, действаме.

Защото нашата цел е да ви помогнем да постигнете вашата цел.





„При превода на двата ни корпоративни сайта ме впечатлиха коректността, прецизността и вниманието, с които подходиха към проекта. За „Олтранс“ е важна цялостната концепция, а не просто превода на текста.

Не само точността на превода е това, което следват, но се стрямат да запазят и **графичната конструкция на сайтовете**.

Технологията, която „Олтранс“ използват за преводи, е наистина уникална – практически спестява време и пари.

Благодаря ви, Олтранс!“

*Стефан Николов,
Управител*



„Преводът, който „Олтранс“ ООД ни предостави, беше точен и с високо качество. Получихме бързо оферта и консултация.

Агенция „Олтранс“ предостави много важна последваща услуга, която не се предлагаше от конкурентите им – **преглед на публикувания превод в уеб сайта**. Бихме ги използвали отново!“

*Десислава Маркова,
Управител*



„Техният превод се открояваше с качеството си и отговаряше най-добре на нашите изисквания, а именно: текстът да бъде разбираем и да звучи за нейтив спийкър като писан от нейтив спийкър.

Това беше потвърдено и от наш консултант отвъд океана.

Особеност на задачата е, че материята е специализирана, със **специфична тематика и термини**.

Екипът на агенцията показва жив интерес и голям ентузиазъм към нашата тематика, което направи комуникацията приятна и резултатна.“

Асен Баръмов, Управител

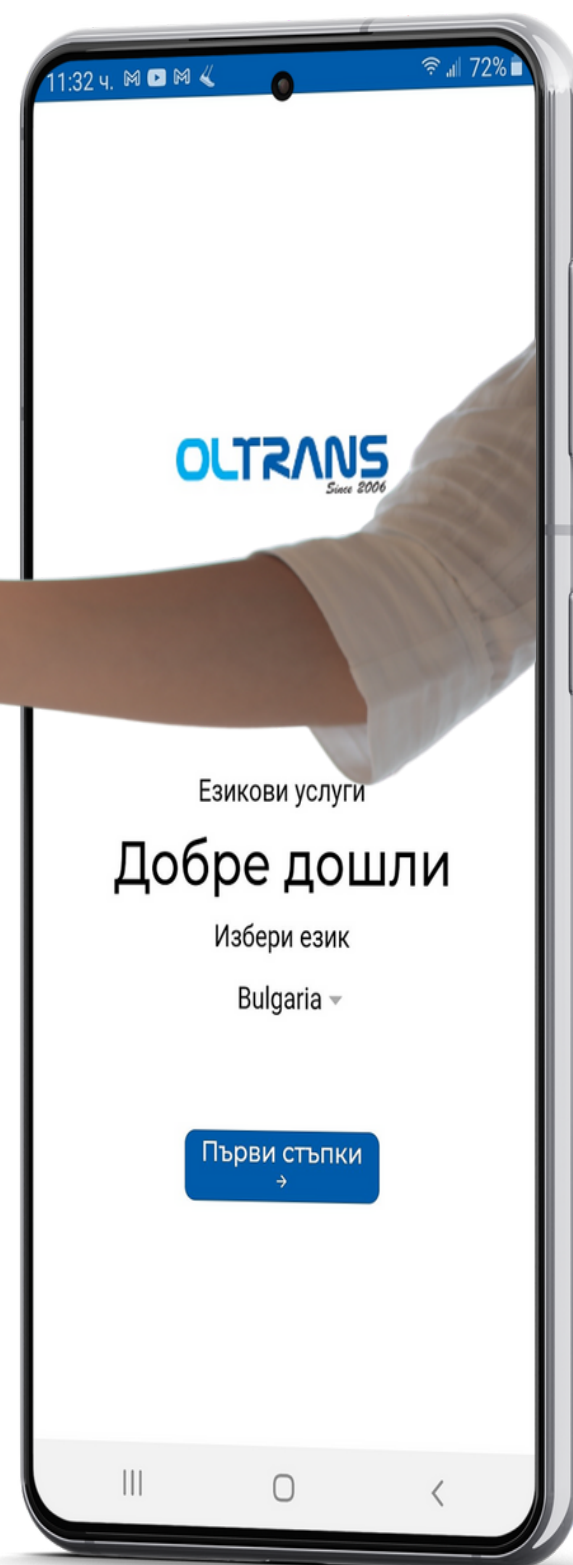


OLTRANS APP

Since 2006



ПРОФЕСИОНАЛЕН
превод на документи



ДИГИТАЛНА СВОБОДА

Използвайте първото по рода си в България приложение за поръчка на професионален превод **Oltrans**.

То ви дава свободата да поръчате професионален превод на документ, текст или уеб сайт само с няколко клика, както и да имате достъп до преводите си 24/7.

- Изпратете документ за оферта
- Приемете офертата
- Платете
- Получете готовия превод





Само човек, който се
посвещава на една кауза с
цялата си душа, може
наистина да овладее дадена
област.

Албърт Айнщайн

КЛИЕНТИ, КОИТО НИ СЕ ДОВЕРИХА

Rosa Imper
COSMETIC COMPANY

ЕКОНТ

 Synergon Energy

DOMKO

BulDent
Pharmaceutical & Dental Care

TEXIM BANK

coolbox

EAZ
LTD.

Grabo
bg

 CITY BUILDING LTD.

DENTAL CLINIC
EO Dent

unimax
tea company

 **NOCOMMENTGROUP**
INFLECTING BENEFIT, CAUSING SUCCESS!

ITC
consult

GEOPS
exploration drilling services

ES EcomSolutions

STS MEDICAL GROUP
TEXSAN MEDICAL
HEALTHCARE PROTECTION

KTM TRADING
японски трактори

KONE

 **ИНЕА**
РЕАЛНИ ТЕХНОЛОГИИ

FE
HOTEL·EGO

 **Innosolv**
ENGINEERING LIFE SCIENCE WORLDWIDE

СТРОИТЕЛНА БОРСА
ПАРТНЬОРИ

Super Plants

AWALYA

 **APOLLO METALS**

 **gamedesire**[®]

 **АГРОТРОН-М**

SelMatic ERP

Light
commerce

 **BND**
CONSULTING

 **ralica**

POWERBI.BG

МОТО-ПФОНЕ
Rent a Car



ГЕРМАНИ

КОНТАКТИ

АДРЕС

Бул. „6-ти септември“ № 152, Пловдив 4000, България

ТЕЛЕФОН

0700 11 502

ИМЕЙЛ

info@oltrans.bg

www.oltrans.bg